

Remarques sur l'index alphabétique et le thésaurus systématique

ADDENDUM

A. REMARQUES SUR L'INDEX ALPHABETIQUE

AUTRICHE

L'index alphabétique contient souvent des notions opposées (par exemple, "compétence" et "non-compétence"). L'utilisation d'une seule notion (compétence) serait souhaitable.

B. REMARQUES SUR LE THESAURUS SYSTEMATIQUE

2. Propositions spécifiques

ITALIE

Le mot-clé **1.2 Types de contentieux** devrait inclure aussi les deux entrées suivantes: "**Recours en voie incidente**" et "**Recours en voie directe**". En conséquence, le mot-clé **1.4.1 Saisine - demande émanant d'une personne publique** devrait inclure "**Etat**" and "**Région ou province autonome**".

C. COMMENTAIRES SUR LES DIFFERENCES ENTRE LES VERSIONS ANGLAISE ET FRANCAISE DU THESAURUS SYTEMATIQUE

Il y a des différences entre les termes juridiques utilisés dans les versions anglaise et française du Thésaurus systématique. Le Secrétariat suggère les modifications suivantes :

2.1.7 Relations between the State and **bodies** of a religious or ideological nature
Relation entre l'Etat et les **conceptions** religieuses et philosophiques

Suggestion: remplacer "**conceptions**" par "**institutions**" dans la version française

2.5.8 Legal assistance Assistance des parties
Solicitors **Conseillers juridiques**

Suggestion: remplacer "**Solicitors**" par "**Legal advisers**" dans la version anglaise

2.10 **Mediation** **Médiateur**

Suggestion: remplacer "**Mediation**" par "**Ombudsman**" dans la version anglaise

2.10.8 Relations with **federal** or regional authorities
Relations avec les autorités **fédérées** ou régionalisées

Suggestion: remplacer "**federal**" par "**federated**" dans la version anglaise